



## La piel de los extraños

Ignacio Ferrando  
Menoscuarto. Palencia, 2012  
235 páginas. 17,50 euros

**NARRATIVA.** RESULTA OPORTUNA la inclusión de la palabra “extraños” en el título de este estupendo libro de cuentos de Ignacio Ferrando (Trubia, Asturias, 1972) ya que efectivamente domina en ellos un sentimiento de extrañeza y el afán del autor por cultivar lo insólito. En un sentido, porque abundan los espacios indefinidos, soñados o exóticos como es el caso del pueblo, desvaído y hurafío, que puede ser o no el ansiado por los protagonistas y el de la voluble ciudad californiana donde el hecho repentino de que el protagonista en lugar de entrar en la tienda y comprar un vestido, rompa el cristal y se lo lleve es uno de los grandes momentos del libro. En otro sentido, porque es la mente de los protagonistas la que se tambalea en contacto con el mundo exterior como el caso del narrador del último cuento cuyos recuerdos vacilan y el de otro, el que da título al libro, que se pasma primero, se atormenta después y cuando desgrana los hechos incomprensibles y tenaces termina en una situación sin salida. También la mente del lector debe reacomodarse cuando en un cuento metaliterario quien habla es el propio Philip Marlowe enfrentándose con furia a su “autor”. Pero otro asunto importante ocupa nuestro interés, las matemáticas, quizás una ciencia tranquilizadora, pues, como dice un personaje, “los números son lo que son, no traicionan como el resto de las cosas”. Sin embargo, leídos los cuentos, más bien aflora la inquietud, ya que cuando hay un personaje que quiere mostrar que la vida se conduce siguiendo un orden tan lógico e irreprochable como el de las matemáticas (en curiosa coincidencia con otro título reciente: *La variable humana*, de Rodrigo Martín Noriega) el fin es catastrófico. Quedan las encubiertas sugerencias geométricas de ‘Los atardeceres de Tagfraut’, la estructura arquitectónica, hermosa y frágil, de la torre en ‘Babel’, y ese cuento sobre la pasión por la ruleta y sus azares donde los estoicos números se reúnen bellamente con el aroma literario de los relatos clásicos (Dostoievski, Zweig). **Lluís Satorras**



Carlos Casares (Ourense, 1941-Vigo, 2002), en una imagen de...

# Casares llega

## Narrativa breve completa

Carlos Casares  
Prólogo de Juan Cruz Ruiz  
Traducción de Carlos Casares  
y Xesús Rábade Paredes  
Libros del Silencio. Barcelona, 2012  
309 páginas. 18 euros

Por Jon Kortazar

**NARRATIVA.** LA FIGURA de Carlos Casares (1941-2002) resultó central en la vida pública de Galicia y en la cultura gallega. Destacó en diversos ejes culturales y políticos. Cuando se cumplen diez años de su inesperada muerte esta *Narrativa breve completa* ofrece la vertiente del relator Carlos Casares de quien siempre se recordará su importante capacidad de narrador oral. El libro se completa en tres secciones bien diseñadas. Se traducen dos libros de relatos: *El juego de la guerra y otros cuentos*, que resulta la traducción de su importante obra *Vento ferido* (1967) con el añadido de cinco nuevos cuentos; *Los oscuros sueños de Clío* (1979), que conoció ya una edición en 1984 en la editorial Alfaguara; y un tercer conjunto de relatos agrupados bajo el título de *Relatos dispersos*, que reúne obra publicada desde 1965 hasta 2000.

Los relatos de *El juego de la guerra y otros cuentos* mantienen una constante temática que cuenta acciones de una violencia absurda y terrible, con una unidad en los personajes, en plena adolescencia y o en la juventud donde se produce el descubrimiento de la vida, a través de una perspectiva trágica y de unas relaciones amorosas que siempre salen mal, aunque exista alguna variante al tono ge-

